

English	Arabic
<b>Collecting and storing customer information in COVID-19</b>	<b>جمع معلومات الزبائن وحفظها خلال فترة COVID-19</b>
As a business owner, you may need to request the personal information of customers to help ACT Health workers find people who have visited your business if someone who works for you or one of your customers tests positive for COVID-19.	بصفتك صاحب مؤسسة تجارية، قد تحتاج إلى طلب المعلومات الشخصية للزبائن لمساعدة موظفي ACT Health في العثور على الأشخاص الذين زاروا مؤسستك إذا حدث أن بيّنت نتيجة فحص COVID-19 لأحد عمالك أو زبائنك إصابته بالعدوى.
This guideline will help you manage the privacy of customers' personal information in a way that meets privacy law and good privacy practice.	سيساعدك هذا الدليل في إدارة خصوصية المعلومات الشخصية للزبائن بطريقة تتوافق مع قانون الخصوصية والممارسة الجيدة للخصوصية.
Collecting and storing information about customers is something many businesses already do. For example, businesses store and collect information when taking bookings, fulfilling orders, taking payments and confirming appointments.	إن جمع وحفظ معلومات الزبائن أمر يقوم به الكثير من المؤسسات التجارية بالفعل، إذ تقوم المؤسسات بحفظ المعلومات وجمعها عند إجراء الحجوزات وتنفيذ الطلبات وأخذ الدفعات وتأكيد المواعيد.
If you provide a health service or your business has an annual turnover of more than \$3 million per year, you must comply with the Privacy Act 1988 (Cth) in the way that information is collected, used and disclosed. For more information please contact the Office of the Australian Information Commissioner: <a href="http://www.OAIC.gov.au">www.OAIC.gov.au</a>	إذا كنت تقدم خدمة صحية أو إذا كانت إيرادات مؤسستك تزيد عن 3 ملايين دولار سنويًا، فيجب عليك الامتثال لقانون الخصوصية في الكمنولث لعام 1988 (Privacy Act 1988 (Cth)) من حيث طريقة جمع المعلومات واستخدامها والكشف عنها. للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بمكتب مفوض المعلومات الأسترالي ( Office of the Australian Information Commissioner ) <a href="http://www.OAIC.gov.au">www.OAIC.gov.au</a> : (Commissioner)
Even if your business is not covered by the Privacy Act, it is good privacy practice to tell people why you are asking for the information, who will have access to it, how it will be kept safe and make sure you stick to those rules.	حتى إذا لم تكن مؤسستك مشمولة بقانون الخصوصية، فمن الممارسات الجيدة إخبار الناس عن سبب طلبك للمعلومات ومن يمكنه الوصول إليها وكيف سيتم حفظها بشكل آمن والتأكد من الالتزام بهذه القواعد.

Requirement to ask for contact information	شرط طلب معلومات الاتصال
During the declared COVID-19 emergency, the ACT Chief Health Officer has powers under the Public Health Act (1997) to make any directions necessary to assist in containing, or responding to, the spread of COVID-19 within the community.	خلال حالة طوارئ COVID-19 المعلنة، يتمتع رئيس المسؤولين الصحيين في مقاطعة العاصمة الأسترالية (ACT Chief Health Officer) بسلطات بموجب قانون الصحة العامة (1997) (Public Health Act (1997)) لاتخاذ أية توجيهات ضرورية للمساعدة في احتواء انتشار COVID-19 أو الاستجابة لانتشاره داخل المجتمع.
These directions may be updated as the situation changes. The Public Health (Emergency) Directions can be found at <a href="https://legislation.act.gov.au/ni/2020-153/">https://legislation.act.gov.au/ni/2020-153/</a> .	قد يتم تحديث هذه التوجيهات مع تغيير الوضع. يمكن العثور على توجيهات الصحة العامة (الطوارئ) (The Public Health (Emergency) Directions) على <a href="https://legislation.act.gov.au/ni/2020-153/">https://legislation.act.gov.au/ni/2020-153/</a> .
Under the Chief Health Officer's Public Health Directions, some businesses now need to request contact information from their customers, for use in contact tracing.	بموجب توجيهات الصحة العامة لرئيس المسؤولين الصحيين (Chief Health Officer's Public Health Directions)، تحتاج بعض المؤسسات التجارية الآن إلى طلب معلومات الاتصال من زبائنها لاستخدامها في تتبع اتصال الناس جسديًا ببعضهم.
As of (11.59pm, 29 May 2020) businesses in the ACT that need to request the first name and contact number of every patron or attendee (including those under 18 years of age) include:	اعتبارًا من (الساعة 11.59 من ليل 29 أيار/مايو 2020) تشمل المؤسسات التجارية في ACT التي عليها طلب الاسم الأول ورقم الاتصال لكل زبون أو شخص آخر يحضر إليها (بما في ذلك أولئك الذين تقل أعمارهم عن 18 عامًا) ما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• restaurants, cafés and other hospitality venues</li> <li>• gyms, health clubs, fitness or wellness centres</li> <li>• yoga, barre, pilates and spin facilities</li> <li>• boot camps and personal trainers</li> <li>• auction houses</li> <li>• real estate auctions, display homes and open house inspections</li> <li>• funerals and wedding ceremonies</li> <li>• nail salons, beauty therapy, tanning and waxing services</li> <li>• tattoo and body modification parlours; and</li> <li>• day spas and non-therapeutic massage services.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• المطاعم والمقاهي وأماكن الضيافة الأخرى</li> <li>• صالات الجمنازيوم والنوادي الصحية ومراكز اللياقة البدنية والعافية</li> <li>• مرافق اليوغا والباري والبيلاتيس والدوران (التدريب على الدراجات الثابتة)</li> <li>• معسكرات التدريب والمدربين الشخصيين</li> <li>• بيوت المزادات</li> <li>• المزادات العقارية وبيوت العرض ومعاينات البيوت المفتوحة</li> <li>• الجنازات وحفلات الزفاف</li> <li>• صالونات الأظافر وعلاج التجميل وخدمات التسمير وإزالة الشعر بالشمع</li> <li>• صالونات الوشم وتعديل الجسم؛ و</li> <li>• صالونات السبا وخدمات التديك غير العلاجي.</li> </ul>

<p>If you receive the information, you should also record the date and time the person attended the business or undertaking. This is also needed for contact tracing.</p>	<p>إذا تلقيت المعلومات، يجب عليك أيضًا تسجيل تاريخ ووقت حضور الشخص المؤسسة التجارية أو المشروع. هذه المعلومات مطلوبة أيضًا لتتبع اتصال الناس شخصيًا ببعضهم.</p>
<p>You are not required to verify this information or ask for identification. Patrons and attendees can decline to provide you with this information. If they do decline, you cannot refuse them service or entry on that basis.</p>	<p>لست مطالبًا بالتحقق من هذه المعلومات أو طلب وثيقة لتأكيد الهوية. ويمكن للزبائن والأشخاص الآخرين الذين يدخلون المؤسسة رفض تزويدك بهذه المعلومات. وإذا رفضوا، لا يمكنك رفض تقديم الخدمة لهم أو رفض دخولهم على هذا الأساس.</p>
<p><b>The purpose of collecting personal information</b></p>	<p><b>الغرض من جمع المعلومات الشخصية</b></p>
<p>You need to collect this information to help authorities in tracing infections of COVID-19 if they occur.</p>	<p>عليك جمع هذه المعلومات لمساعدة السلطات في تتبع حالات الإصابة بـ COVID-19 في حالة حدوثها.</p>
<p>In many cases businesses will already be collecting this information for bookings or memberships. It is important to let customers know that their personal information may also be used for contact tracing if requested by health authorities</p>	<p>في كثير من الحالات، تقوم المؤسسات التجارية بالفعل بجمع هذه المعلومات للحجوزات أو طلبات العضوية. من المهم إعلام الزبائن بأن معلوماتهم الشخصية قد تُستخدم أيضًا لتتبع جهات الاتصال الشخصي إذا طلبت السلطات الصحية ذلك.</p>
<p><b>How to protect customer privacy</b></p>	<p><b>كيفية حماية خصوصية العملاء</b></p>
<p>To comply with privacy laws and good privacy practice:</p>	<p>للامتثال لقوانين الخصوصية وممارسات الخصوصية الجيدة:</p>
<p>1. You should let people know before you collect the information for contact tracing.</p>	<p>1- يجب أن تخبر الشخص قبل أن تقوم بجمع المعلومات لتتبع جهات الاتصال الشخصي.</p>
<p>You should tell the customer what information you are collecting, how you will use it and how and when you will destroy it. You can do this by putting up a notice at your business and on your website that explains the information when you talk to your customer or client. Some examples are provided later in this document.</p>	<p>يجب أن تخبر الزبون عن المعلومات التي تجمعها وكيف ستستخدمها وكيف ومتى ستقوم بإتلافها. يمكنك القيام بذلك عن طريق وضع إشعار في مؤسستك وعلى موقعك الإلكتروني يشرح المعلومات عندما تتحدث إلى عميلك أو زبونك. هناك بعض الأمثلة لاحقًا في هذه الوثيقة.</p>

2. You should securely store this information once you have collected it.	2- يجب عليك حفظ هذه المعلومات بشكل آمن متى قمت بجمعها.
You should take steps to make sure that the information is kept securely and that it is not accessed by people who aren't authorised to have the information.	يجب عليك اتخاذ خطوات للتأكد من أن المعلومات محفوظة بشكل آمن وأنه لا يمكن الوصول إليها من قبل أشخاص غير مصرح لهم بالحصول على المعلومات.
3. You should only provide this information to relevant health authorities where requested.	3- يجب عليك تقديم هذه المعلومات فقط إلى السلطات الصحية ذات الصلة عند الطلب.
Contact tracing is only done by health authorities, and you should only disclose the information to health authorities when they request it for contact tracing purposes.	يتم إجراء تتبع الاتصال الشخصي من قبل السلطات الصحية فقط، ويجب عليك الكشف عن المعلومات للسلطات الصحية فقط عندما تطلبها لأغراض تتبع الاتصال الشخصي.
4. You should not disclose the information to anyone else. This means you should not give this information to other entities unless the customer has agreed to this sharing, or you are required to by law.	4- يجب عدم الكشف عن المعلومات لأي شخص آخر. وهذا يعني أنه يجب عليك عدم تقديم هذه المعلومات إلى هيئات أخرى ما لم يوافق الزبون على ذلك، أو إذا كان القانون يفرض بذلك.
5. You should destroy this information after 28 days.	5- يجب عليك إتلاف هذه المعلومات بعد 28 يومًا.
You should destroy the information after 28 days. Delete all electronic files. If a paper copy of the information is kept it should be destroyed securely – eg. by shredding. Don't put it in a rubbish bin or recycling bin.	يجب عليك إتلاف المعلومات بعد 28 يومًا. احذف جميع الملفات الإلكترونية. إذا كنت تحتفظ بنسخة ورقية من المعلومات، فيجب إتلافها بشكل آمن - بتمزيقها مثلاً. لا تضعها في برميل النفايات أو برميل إعادة التدوير.
6. You should still comply with any other legal record keeping obligation that you might have.	6- يظل عليك الامتثال لأي التزام قانوني آخر لحفظ السجلات قد يكون منطبقاً عليك.

<b>Where can I get more information?</b>	أين يمكنني الحصول على مزيد من المعلومات؟
The Office of the Australian Information Commissioner can provide more information about privacy obligations: <a href="http://www.OAIC.gov.au">www.OAIC.gov.au</a> . For the latest information about the COVID-19 emergency in the ACT, please go to <a href="https://www.covid19.act.gov.au">https://www.covid19.act.gov.au</a>	يمكن لمكتب مفوض المعلومات الأسترالي تقديم المزيد من المعلومات حول التزامات الخصوصية: <a href="http://www.OAIC.gov.au">www.OAIC.gov.au</a> . للحصول على أحدث المعلومات حول طوارئ COVID-19 في ACT، يرجى التوجه إلى <a href="https://www.covid19.act.gov.au">https://www.covid19.act.gov.au</a>
<b>Sample notices</b>	عينات من الإشعارات
Below are some examples of notices you could use to inform your customer.	فيما يلي بعض الأمثلة من الإشعارات التي يمكنك استخدامها لإعلام زبائنك.
<b>Information requested for COVID-19 Contact tracing</b>	المعلومات المطلوبة لتتبع الاتصال الشخصي بخصوص COVID-19
The ACT Public Health Emergency Directions require us to request your first name and phone number to allow for contact tracing, in case a client or staff member tests positive for COVID-19. This is to protect your health and safety and others in our community.	تفرض علينا توجيهات الطوارئ للصحة العامة في مقاطعة العاصمة الأسترالية ( ACT Public Health Emergency Directions) طلب اسمك الأول ورقم هاتفك للسماح بتتبع الاتصال الشخصي إذا بين فحص أحد الزبائن أو الموظفين إصابته بـ COVID-19. وسبب ذلك هو حماية صحتك وسلامتك وصحة وسلامة الآخرين في مجتمعنا.
We will only disclose your information to health authorities if they request us to do so following a positive COVID-19 test.	لن نكشف عن معلوماتك إلا للسلطات الصحية إذا طلبت منا ذلك بعد أن يبين فحص بخصوص COVID-19 وجود حالة إصابة.
We will store your personal information securely and destroy it when no longer needed.	سنقوم بحفظ معلوماتك الشخصية بشكل آمن وإتلافها عندما لا تعود هناك حاجة إليها.
<b>Or (where this information is already being collected for other purposes)</b>	أو (حيث يكون جمع هذه المعلومات لأغراض أخرى جاريًا بالفعل)
The ACT Public Health Emergency Directions require us to request your first name and phone number to allow for contact tracing, in case a client or staff member tests positive for COVID-19. This is to protect your health and safety and others in our community.	تفرض علينا توجيهات الطوارئ للصحة العامة في مقاطعة العاصمة الأسترالية ( ACT Public Health Emergency Directions) طلب اسمك الأول ورقم هاتفك للسماح بتتبع الاتصال الشخصي إذا بين فحص أحد الزبائن أو الموظفين إصابته بـ COVID-19. وسبب ذلك هو حماية صحتك وسلامتك وصحة وسلامة الآخرين في مجتمعنا.

<p>Please be aware that this personal information you provide to us for booking or other purposes may be used for contact tracing if required by health authorities.</p>	<p>يرجى أن تدرك بأن هذه المعلومات الشخصية التي تقدمها لنا لإجراء الحجز أو لأغراض أخرى قد يتم استخدامها لتتبع الاتصال الشخصي إذا طلبت السلطات الصحية ذلك.</p>
<p>We will not disclose this information to anyone other than health authorities if they request this information, or unless you have otherwise agreed. The information will be stored securely and disposed of securely when no longer required.</p>	<p>لن نكشف عن هذه المعلومات لأي شخص بخلاف السلطات الصحية إذا طلبت هذه المعلومات، أو ما لم توافق على خلاف ذلك. سيتم حفظ المعلومات بشكل آمن والتخلص منها بشكل آمن عندما لا تعود هناك حاجة لها.</p>